



# Ministero della Salute

REGIONE/REGION PIEMONTE  
A.S.L. della Provincia/Local Sanitary Unit of the Province ASL AL  
Dipartimento di Prevenzione Veterinario/ Veterinary Department  
DISTRETTO VETERINARIO DI / VETERINARY DISTRICT OF NOVI LIGURE

## CERTIFICATO D'ORIGINE E SANITA' PER L'ESPORTAZIONE DI LATTE E PRODOTTI A BASE DI LATTE.

## ORIGIN AND HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF MILK AND MILK PRODUCTS

N° 01/13

### DESCRIZIONE DELLA MERCE CHE SI ESPORTA/ DESCRIPTION OF EXPORTED GOODS:

Prodotti/ Products	n. Colli / Number of packages	Peso netto (kg) / Net weight	Lotto n./ Lot Number	Numero di stabilimento / Plant number
BURRO DOLCE GR. 250 NAZIONALE CONGELATO (National frozen butter)				

### DICHIARAZIONE / DECLARATION:

Il sottoscritto Dott. UGO SPALLASSO, Veterinario Ufficiale della A.S.L. della Provincia di Alessandria, certifica: che i prodotti sopra indicati, spediti dalla Ditta FRESCHE IDEAS-TC LOGISTICS Q4746 (numero identificativo) alla Ditta UNDOF c/o SUPREMEFOODSERVICE – CAMP FAOUAR PO BOX 5368 DAMASCUS - SYRIA rispettano le seguenti condizioni:

*I, the undersigned Dr Ugo Spallasso, official veterinarian of the LHU of the Province of Alessandria, certify that the aforementioned products, dispatched by the company (approval number) FRESCHE IDEAS-TC LOGISTICS Q4746 to the company UNDOF c/o Supreme Foodservice Camp Faouar PO Box 5368 Damascus-Syria meet the following requirements:*

- provengono da ruminanti a cui non sono state somministrate, stante il divieto vigente in Italia, proteine di origine animale ad eccezione delle proteine derivanti dal latte e delle farine di pesce per i vitelli/ *they are derived from ruminants which, according to the ban currently in force in Italy, were not fed with proteins of animal origin, except milk proteins and fish meals for calves;*
- il latte proviene da allevamenti Paesi/regioni/aree indenni da afta epizootica secondo i parametri O.I.E./ *the milk originates from Countries/regions/areas free of foot-and-mouth disease according to the OIE rules;*
- gli animali da cui proviene il latte non sono stati sottoposti alla somministrazione di sostanze estrogene ed ormonali naturali o sintetiche, preparati tireostatici o altri inibitori della crescita ;/ *the animals from which the milk is obtained were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics or other growth inhibitors;*
- i prodotti a base di latte di cui al presente certificato non contengono residui (antibiotici, ormoni della crescita, pesticidi e metalli pesanti) a livelli tali da rappresentare un rischio,

- secondo quanto previsto dalla normativa comunitaria e conformemente al Codex Alimentarius della FAO.:/ *the milk products herein do not contain residues (antibiotics, growth hormones, pesticides and heavy metals) at levels likely to pose a risk, according to the EU rules and the FAO Codex Alimentarius;*
- i prodotti a base di latte di cui al presente certificato sono stati lavorati e maneggiati in modo da evitare ogni possibile contaminazione da organismi patogeni conformemente a quanto stabilito nella normativa comunitaria.:/ *the milk products herein were processed and handled in a manner as to prevent pathogen contamination, in compliance with the EU provisions in force;*
  - i prodotti a base di latte di cui al presente certificato sono stati prodotti in uno stabilimento riconosciuto dall'autorità competente ai sensi del Reg. (CE) n. 852/2004, Reg. (CE) n. 853/2004, ed è stato sottoposto a controllo veterinario ai sensi dei Reg. (CE) n. 854/2004 e n. 882/2004.:/ *The milk products herein were manufactured in an establishment approved by the competent authority under (EC) Regulations n. 852/2004 and 853/2004, and have been subjected to veterinary control under Regulations (CE) 854/2004 and 882/2004.*
  - I prodotti sono stati ottenuti da latte sottoposto ad un trattamento di pastorizzazione e/o sono stati sottoposti ad un processo di maturazione per almeno 60 giorni.:/ *The milk products were obtained from pasteurized milk and/or they were ripened for a period of at least 60 days.*
  - il prodotto è incondizionatamente idoneo al consumo umano e alla libera vendita e circolazione nella UE.:/ *the product is unconditionally fit for human consumption and is eligible to be placed on the market for use by the general public and for free circulation in the EU*

Fatto a Predosa (AL), il 01/02/2013  
Done at Predosa (AL) on 01/02/2013

IL VETERINARIO UFFICIALE  
THE OFFICIAL VETERINARIAN  
(Bollo d'ufficio/ Official stamp)

**Per i soli USA/ For the US only**

“ Il latte/prodotto a base di latte è stato ottenuto in Italia, in una regione inclusa nell'elenco di cui al 9CFR94.1(a)(2), da latte prodotto in ....(nome del Paese) in una regione inclusa nell'elenco di cui al 9CFR94.1(a)(2) e considerata indenne da afta e peste bovina. Il latte/prodotto a base di latte non è mai transitato in una regione riconosciuta non indenne da afta e peste bovina, fatto salvo quando ciò sia avvenuto in contenitori sigillati ai sensi del 9CFR16(c).”

" *The milk/milk product was processed in Italy, in a region listed in 9 CFR 94.1 (a) (2) from milk produced in ..... (name of the country) in a region listed in 9 CFR 94.1 (a) (2) as free of foot-and-mouth disease and rinderpest. The milk/milk product has never been in any region where foot-and-mouth disease or rinderpest exist, except when moving under seal as described in 9 CFR 16 (c).*"

Fatto a ....., il  
Done at ..... on

IL VETERINARIO UFFICIALE  
THE OFFICIAL VETERINARIAN  
(Bollo d'ufficio/ Official stamp)